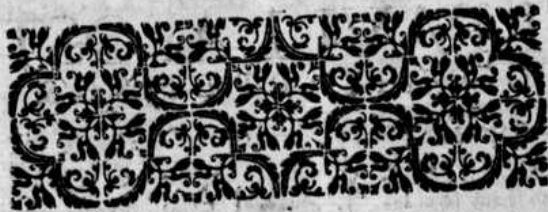


المقاومة في اليوم الشرير وتثبتوا كامليين
 في كل شيء * فاقبوا الان وشهدوا حقوقكم
 بالحق والبسوا درع البر * وانعلوا اقدامكم
 باستعداد انجيل السلام * وخذوا ترس الايمان
 في كل شيء الذي به تقووا على اطفاء جميع
 سهام الخبيث المتوقدة * واتخذوا بيضة
 الخالص وسيف الروح الذي هو كلمة الله
 * وبكل صلاة وبكل طلبه ملوا في كل
 وقت بالروح وبه اسهروا بكل لحة وطلبه
 لجميع الاطهار * ولي ايضا ان اعطى كلاما
 في مفتح في لنادى بصرا الانجيل علانية
 * ذلك الذي انا فيه رسول موقت بالانجيل
 لاجتري انطق به كما يجب لي * ولكي تعملوا
 انتم ايضا ما هو عندي وما اصنع فهوذا
 بمنبركم به كله طيحيقوس الاخ للذي
 الخادم الامين بالرب * فاني لهذا وجهته
 اليكم لتعملوا ما عندنا وليعزي قلوبكم
 * السلام على اخوتنا والحب مع الايمان من
 الله الاب ومن الرب يسوع المسيح * والنعمة
 مع جميع الذين يحبون ربنا يسوع المسيح بلا
 فساد امين

die malo, & in omnibus perfecti
 stare. * Sate ergo succinti lumbos
 vestros in veritate, & induti lori-
 cam iustitiae, * & calceati pedes
 in preparatione Evangelij pacis:
 16 * in omnibus sumentes scutum fidei,
 in quo possitis omnia tela nequissi-
 17 mi ignea extinguere; * & galeam
 salutis assumite; & gladium spiritus
 18 (quod est verbum Dei) * per om-
 nem orationem & obsecrationem,
 D orantes omni tempore in spiritu: &
 in ipso * vigilantes in omni instan-
 tia, & obsecratione pro omnibus
 19 sanctis; * & pro me, vt detur mi-
 hi sermo in apertione oris mei cum
 fiducia, notum facere mysterium
 20 Evangelij: * pro quo legatione fun-
 gor in catena, ita vt in ipso audeam,
 21 prout oportet me, loqui. * Vt au-
 tem & vos sciscitis quae circa me
 sunt, quid agam: omnia vobis no-
 ta faciet Tychicus, charissimus fra-
 ter, & fidelis minister in Domino:
 22 * quem misi ad vos in hoc ipsum,
 vt cognoscatis quae circa nos sunt,
 23 & consoletur corda vestra. * Pax
 fratribus, & charitas cum fide a
 Deo Patre, & Domino Iesu Chri-
 24 sto. * Gratia cum omnibus, qui
 diligunt Dominum nostrum Iesum
 Christum in incorruptione. Amen.



aliquid huiusmodi, sed ut sit sancta
& immaculata. * Ita & viri debent
diligere uxores suas ut corpora sua.
Qui suam uxorem diligit, seipsum
diligit. * Nemo enim unquam car-
nem suam odio habuit: sed nutrit,
& fouet eam, sicut & Christus Ec-
clesiam: * quia membra sumus cor-
poris eius, de carne eius, & de os-
sibus eius. * Propter hoc relin-
quet homo patrem, & matrem suam,
& adharebit uxori suae: & erunt duo
in carne una. * Sacramentum hoc
magnum est, ego autem dico in
Christo & in Ecclesia. * Verumta-
men & vos singuli, unusquisque
uxorem suam sicut seipsum diligit:
uxor autem timeat virum suum.

CAP. VI.

Filij, obedite parentibus vestris
in Domino: hoc enim iustum
est. * Honora patrem tuum, &
matrem tuam. quod est mandatum
primum in promissione: * ut bene
sit tibi, & sis longeuus super ter-
ram. * Et vos patres nolite ad ira-
cundiam prouocare filios vestros:
sed educate illos in disciplina, &
correctione Domini. * Serui obe-
dite dominis carnalibus cum timore,
& tremore, in simplicitate cordis
vestri, sicut Christo: * non ad oculo
seruientes, quasi hominibus pla-
centes, sed ut serui Christi, facien-
tes voluntatem Dei ex animo, * cum
bona voluntate seruientes, sicut Do-
mino, & non hominibus: * scientes
quoniam unusquisque quodcumque
fecerit bonum, hoc recipiet a Do-
mino, siue seruus, siue liber. * Et
vos domini eadem facite illis, re-
mittentes minas: scientes quia &
illorum & vester Dominus est in
caelis: * & personarum acceptio non
est apud eum. * De cetero fratres
confortamini in Domino, & in po-
tentia virtutis eius. * Induite vos
armaturam Dei, ut possitis stare
aduersus insidias diaboli. * quoniam
non est nobis colluctatio aduersus
carnem & sanguinem: sed aduersus
principes, & potestates, aduersus
mundi rectores tenebrarum harum,
contra ipsa spiritualia nequitiae, in ca-
lestibus. * Propterea accipite arma-
turam Dei, ut possitis resistere in-
die

ولا شيء يشبه ذلك بل ان تكون مقدسة
غير معيبة. * وهكذا يجب على الرجال ان
يحبوا نساءهم كحبهم اجسادهم ومن يجب
امراته فليحب نفسه. * وليس احد قد يبغض
جسده بل فهو يربيه ويخففه كما المسيح
الكنيسة. * لاننا اعضاء جسده من لحمه
وعظامه. * ولذلك يدع الرجل ابيه وامه
ويلصق بامراته ويكونان كلاهما جسدا
واحدا. * وهذا السر عظيم واما اقول انا
هذا القول في المسيح وكنيسته. * فانه سم
ايضا كل واحد منكم فليحب امراته كنفسه
ولتكن المرأة تهاب رجلها.

الاصحاح السادس

يا ايها الابناء اطيعوا اباكم في الرب فان هذا
ابر. * واكرم اباك وامك وهي الوصية الاولى
في الوعد. * ليحسن اليك وتطول حياتك
في الارض. * وانتم ايها الاباء لا تغضبوا ابناكم
بل ربوهم بادب وبتقاي الرب. * يا ايها
العبيد اطيعوا اربابكم للرب بالهيبة
والرعدة وسداجة قلوبكم كما للمسيح. * لا
بالربا كانكم ترضوا الناس بل كعبيد
المسيح عاملين بمروءة الله من ارادتكم
* واخذ موهم بمشية سالحة كما للرب لا كما
للناس. * اذ تعلمون ان كل واحد ايا عمل
من الخيرات فيه يجازيه الرب عبدا كان او
حرا. * وانتم ايها الارباء هكذا فافعلوا بهم
واعفوا لهم عن الاهداد اذ تعلمون ان
ربهم وربكم انتم ايضا هو في السماء وليس
عنده نظرا الى الوجوه. * ومن الان يا اخوتي تقووا
بالرب وبقدرة قوته. * وتدرعوا بسلاح الله
لتستطيعوا مقاومة حيل الشيطان. * فان
مخارتنا ليست هي لحم ودم بل مع الروساء
والسلاطين ومع ولاة العالم الذين لهذه
الظلمة ومع الارواح الخبيثة في السمويات
* ومن اجل ذلك فالمسوا سلاح الله لتقدروا
المقاومة

ذكر كما يليق للباطهار * ولا القبح ولا كلام
 السفه والهزو الذي لا ينبغي للامبريل
 بالجرى الشكر فاعرفوا هذا فاهمين ان كل زاني
 او نجس او يخيل الذي فعله هو عبادة الاوثان
 ليس له نصيب في ملكوت المسيح والله
 احذروا ان يضلكم احد بكلام الباطل
 فان من اجل هذا ياتي رجس الله على الابناء
 المعاصيين * فلا تكونوا لهم شركاء * وقد كنتم
 من قبل ظلمة فاما الان فانكم نور بالرب
 فاسعوا الان سعي ابناء النور * وان ثمر النور
 هو في جميع الخير والبر والحق * وكونوا
 تميزون ما الذي يرضى الله * ولا تشاركوا في
 اعمال الظلمة التي لا اثمار لها بل كونوا
 توبخون اهلها * فان الذي يعملونه سرا
 يقبح التكلم به ايضا * لان جميع الاشياء
 التي توبخ فانها تلعب بالنور اما كلما كان
 مكشوفاً فهو نور * ولذلك قال استيقظ يا نائم
 وقسم من بين الاموات والمسيح يضي لك
 فانظروا الان يا اخوتي كيف تسبحون
 باحتذار لا كالجهال * بل كالحكام مشترين
 للزمان فان الايام سببية * فلذلك لا تكونوا
 ناقصي الراي ولكن افهموا ما الذي يرضى
 الله * ولا تكونوا تسكرون من الخمر التي فيها
 الدعارة بل امتلوا من روح القدس * وكلوا
 نفوسكم بمزامير وتسابيح وتراتيل روحانية
 مسيحية ومرتلين للرب في قلوبكم * وكونوا
 تشكرون في كل حين عن كل شئ باسم ربنا
 يسوع المسيح لله الاب * وليخضع بعض
 لبعض مخوفين المسيح والنساء فليخضعن
 لازواجهن كما للرب * لان الرجل راس المرأة
 كما ان المسيح راس الكنيسة وهو يخلص
 جسده * وكما ان الكنيسة تخضع للمسيح
 كذلك ايضا النساء لازواجهن في كل شئ
 ايها الرجال احبوا نساءكم كما احب المسيح
 الكنيسة وبذل نفسه دونها * ليقدسها مطهراً
 لها بغسل الماء بكلمة الحياة * ليقبها هو
 لنفسه للجماعة مجيدة لا عيب فيها ولا غضن
 ولا

vobis, sicut deest sanctos: * aut
 turpitudine, aut stultiloquium, aut
 scurrilitas, quæ ad rem non perti-
 net; sed magis gratiam in actio.
 * Hoc enim scitote intelligentes:
 quod omnis fornicator, aut immun-
 dus, aut auarus, quod est idolorum
 seruitus, non habet hereditatem in
 regno Christi, & Dei. * Nemo
 vos seducar inanibus verbis: prop-
 ter hac enim venit ira Dei in filios
 diffidentia. * Nolite ergo effici par-
 ticipes eorum. * Eratis enim ali-
 quando tenebræ: nunc autem lux
 in Domino. Vt filij lucis ambulate:
 * fructus enim lucis est in omni bo-
 nitate, & iusticia, & veritate: * pro-
 bantes quid sit beneplacitum Deo:
 * & nolite communicare operibus in-
 fructuosis tenebrarum, magis autem
 redarguite. * Quæ enim in occulto
 sunt ab ipsis, turpe est & dicere.
 * Omnia autem, quæ arguuntur, a
 lumine manifestantur: omne enim,
 quod manifestatur, lumē est. * Prop-
 ter quod dicit: Surge qui dormis,
 & exurge a mortuis, & illuminabit
 te Christus. * Videte itaque fratres,
 quomodo caute ambuletis: non
 quasi insipientes, * sed ut sapientes:
 redimentes tempus, quoniam
 dies mali sunt. * Propterea nolite
 fieri imprudentes: sed intelligentes
 quæ sit voluntas Dei. * Et nolite
 inebriari vino, in quo est luxuria:
 sed implemini Spiritu sancto, * lo-
 quentes vobismetipsis in Psalmis,
 & hymnis, & canticis spiritualibus,
 cantantes, & psallentes in cordibus
 vestris Domino, * gratias agentes
 semper pro omnibus, in nomine Do-
 mini nostri Iesu Christi Deo & Pa-
 tri. * Subiecti inuicem in timore
 Christi. * Mulieres viris suis sub-
 ditæ sint, sicut Domino: * quon-
 iam vir caput est mulieris: sicut
 Christus caput est Ecclesie: Ipse,
 saluator corporis eius. * Sed sicut
 Ecclesia subiecta est Christo, ita
 & mulieres viris suis in omnibus.
 * Viri diligite vxores vestras, si-
 cut & Christus dilexit Ecclesiam,
 & seipsum tradidit pro ea, * ut il-
 lam sanctificaret, mundans lauacro
 aquæ in verbo vitæ, * ut exhiberet
 ipse sibi gloriosam Ecclesiam, non
 habentem maculam, aut rugam, aut
 aliquid

Matt.
 24. 2. 4.
 Mar. 13.
 2. 5.
 Luc. 22.
 b. 8.
 2. Thef.
 2. 2. 3.

Col. 3.
 b. 8.

Rom.
 6. 2. 4.
 Col. 3.
 b. 12.
 1. Pet.
 2. 2. 3.
 Zac. 8.
 c. 16.

Col. 4.

2. 5.

Ro. 12.
 2. 3.
 1. Thef.
 4. 2. 9.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

1. Thef.

compactum, & connexum per omnem iuncturam subministrationis, secundum operationem in mensuram vnus cuiusque membri, augmentum corporis facit in edificationem sui in charitate. * Hoc igitur dico, & testificor in Domino, vt iam non ambuletis, sicut & Gentes ambulant in vanitate sensus sui, tenebris obscuratum habentes intellectum, alienati a vita Dei per ignorantiam, quæ est in illis, propter cæcitatem cordis ipsorum. * Qui desperantes, semetipsos tradiderunt impudicitiz, in operationem immunditiz omnis in auaritiam. * Vos autem non ita didicistis Christum, si tamen illum audistis, & in ipso edocti estis, sicut est veritas in Iesu. * deponere vos secundum pristinam conuersationem veterem hominem, qui corruptitur secundum desideria erroris. * Renouamini autem spiritu mentis vestrz, & induite nouum hominem, qui secundum Deum creatus est in iustitia, & sanctitate veritatis. * Propter quod deponentes mendacium, loquimini veritatem vnusquisque cum proximo suo: quoniam sumus inuicem membra. * Irascimini, & nolite peccare: sol non occidat super iracundiam vestram. * Nolite locum dare diabolo: qui furabatur, iam non furetur: magis autem laboret, operando manibus suis, quod bonum est, vt habeat vnde tribuat necessitatem patienti. * Omnis sermo malus ex ore vestro non procedat: sed si quis bonus ad edificationem fidei, vt det gratiam audientibus. * Et nolite contristare Spiritum sanctum Dei: in quo signati estis in diem redemptionis. * Omnis amaritudo, & ira, & indignatio, & clamor, & blasphemia tollatur a vobis cum omni malitia. * Estote autem inuicem benigni, misericordes, donantes inuicem sicut & Deus in Christo donauit vobis.

C A P. V.

Estote ergo imitatores Dei, sicut filij charissimi: & ambulate in dilectione, sicut Christus dilexit nos, & tradidit semetipsum pro nobis oblationem & hostiam Deo in odorem suauitatis. * Fornicatio autem, & omnis immunditia, aut auaritia nec nominetur in vobis

مركبا مقترنا بكل مفصل للخدمة بحسب العمل لقياس كل عضو عضو يفيى زيادة للبدن بنيانا لنفسه بالحية * فهذا انا اقول له واشهد عليه بالرب ان لا تسعوا منذ الان كما تسعى الامم بباطل راىهم * وظلام على ضمائرهم مغتربين عن حياة الله لسبب الجهل الذى هو فيهم لاجل عياء قلوبهم * اولئك الذين قطعوا رجاءهم واملأوا نفوسهم للفسق الى اعمال الخجاسة كلها للجهل * فاما انتم فلستم كذلك عرفتم بالمسيح ان كنتم حقا سمعتم به وتعلمتم به كما هو حق بيسوع * لتنبذوا عنكم الانسان العتيق بحسب المسيرة الاولى ذلك الانسان الذى يفسد بشهوات الضلالة * فتجددوا بروح ضميركم * والبسوا الانسان الجديد الذى خلق بحسب الله بالبر وقدوسية الحق * ولهذا فاطرحوا عنكم الكذب وليكلم كل واحد منكم قريبه بالحق فانما اعضاء بعضنا لبعض * اغضبوا ولا تائموا ولا تغرب الشمس على غضبكم * ولا تعطوا لابليس مكانا * ومن كان يسرق فيها مضى فلا يسرق الان بل ليكد بيديه ويعمل للخيرات ليكون معه ما يعطى الفقير * ولا يخرج من افواهكم كل كلمة قبيحة الا التى تحسن لبنيان الايمان ليكسبوا الذين يسمعونها نعمة * ولا تحزنوا روح الله القدوس الذى ختمتم به ليوم الفداء * وكل مرارة وسخط وغضب وصراخه وفرية فليبتلع منكم مع كل الخبيث * وكونوا سهلاء بعضنا لبعض ورحماء وليعف بعضكم عن بعض كما عفا الله عنكم بالمسيح

الاصحاح الخامس

فتشبهوا بالله كالابناء الاحباء * وسعوا بالحب كما احبنا المسيح وبذل نفسه دوننا قربانا وذبيحة لله للعرف الطيب * فاما الزنا وكل الخجاسة او الجهل فلا تذكروا ذلك بينكم ذكرنا

١٧ الباطن * ليحل المسيح بالايمان في قلوبكم
١٨ مقاصدين متماثلين بالمحبة * لكي تستطيعوا
تدركوا مع جميع القديسين ما هو العرض
١٩ والطول والعلو والعرض * تعرفوا ايضا محبة
المسيح التي تفوق على العلم لهلوا بكل
٢٠ مرسوم الله * والقادر على عمل كل شيء افضل
٢١ مما نطلبه او نفهمه حسب القوة التي تعمل
فيما * فله المجد في الكنيسة وبه يسوع المسيح
الى جميع احوال دهر الدهور امين

الاصحاح الرابع

ثم اني اسالكم ابا الاسمير بالرب ان تسمروا
كما يحق للدعوة التي دعيتكم * بجميع
الفواضع واللين والصبر بحمل بعضكم
لبعض بالمحبة * وان تكونوا حرسا على حفظ
وحدانية الروح برباط الصلح * جهدا واحدا
وروحا واحدا كما دعيتهم بالرب يسوع الواحد
رجاء دعوتكم * فاني ربه واحد والايمان واحد
ومعمودية واحدة * الاله واحد اب الكل
وهو على الكل وبالكل وفي كلنا * اماكل
واحد منا اعطينا نعمة كقدر عطية المسيح
* ولذلك قال معدي الى العلو وهي سبيا
ووهب الناس مواهب * فصعود هذا ما هو
الا انه قد نزل قبل ذلك الى اسفل الارض
* فذلك الذي نزل هو الذي معدي ايضا على
السموات كلها ليهي كل شيء * وهو اعطى
بعضنا ان يكون رسلا وبعضنا انبياء وبعضنا
مبشرين وغيرهم رعاية ومعلمين * ليكمال
القديسين لاعمال الخدمة لبنين جهدا
المسيح * حتى نلاقى جميعنا بوحداية الايمان
ومعرفة ابن الله لرجل كامل على قدر عمر
ملو المسيح * حتى ان لا نكون من بعد
اطفالا متقلقين ونصرف بكل ربح تعليم
بمخبر الناس بحيلة لخدمة الضلال * فاما
نعمل الحق بالمحبة فمهي فيه بكل شيء ذلك
الذي هو الراس المسيح * ومنه كل الجسد
مركبا

١٧ interiorem hominem. * Christum
habitare per fidem in cordibus ve-
stris: in charitate radicati, & fun-
dati, * vt possitis comprehendere
١٨ cum omnibus sanctis, quæ sic lati-
tudo, & longitudo, & sublimitas, &
١٩ profundum. * scire etiam supereminē-
٢٠ tem scientiam charitatem Christi, vt
impleamini in omnem plenitudinem
Dei. * Ei autem, qui potens est
omnia facere superabundanter quam
petimus, aut intelligimus, secundum
virtutem, quæ operatur in nobis:
٢١ * Ipsi gloria in Ecclesia, & in Chri-
sto Iesu in omnes generationes sæcu-
li sæculorum. Amen.

C A P. IIII.

O Bsecro itaq; vos ego vinctus in
Domino, * vt digne ambule-
tis vocatione, qua vocati estis, d. 17
٢ * cum omni humilitate, & mansuetu-
dine, cum patientia, supportantes
٣ inuicem in charitate, * solliciti ser-
uare vnitatem Spiritus in vinculo pa-
cis. * Vnum corpus, & vnus Spiritus
sicut vocati estis in vna spe vocationis
vestræ. * Vnus Dominus, vna fides, vnum
٤ baptisma: * * Vnus Deus & Pater
omnium, qui est super omnes, &
٥ per omnia, & in omnibus nobis.
* Vniuersumque autem nostrum data
est gratia secundum mensuram do-
٦ nationis Christi. * Propter quod
dicit: * Ascendens in altum, capti-
uam duxit captiuitatem: dedit do-
٧ na hominibus. * Quod aut ascendit,
quid est, nisi quia & descendit primum
٨ in inferiores partes terræ? * Qui de-
scendit, ipse est & qui ascendit super
omnes celos, vt impleat omnia. * Et
ipse dedit quosdam quidem Aposto-
٩ los, quosdam autem Prophetas, alios
verò Evangelistas, alios autem pa-
١٠ stores, & doctores * ad consum-
mationem sanctorum in opus mini-
sterij, in ædificatione corporis Chri-
١١ sti: * donec occurramus omnes in
vinitatem fidei, & agnitionis filij Dei,
in virum perfectum, in mensuram
١٢ ætatis plenitudinis Christi: * vt iam
non simus paruuli fluctuantes, & cir-
cumferamur omni vento doctrinæ in
nequitia hominum, in astutia ad cir-
١٣ cumuentionem erroris. * Veritatem
autem facientes in charitate, cre-
١٤ scamus in illo per omnia, qui est ca-
put Christus: * ex quo totum corpus
com-

ambo in vno Spiritu ad Patrem.
 * Ergo iam non estis hospites, & 19
 aduenæ: sed estis ciues sanctorum,
 & domestici Dei: * superedificati 20
 super fundamentum Apostolorum,
 & Prophetarum, ipso summo angu-
 lari lapide Christo Iesu: * in quo 21
 omnis ædificatio constructa crescit
 in templum sanctum in Domino:
 * in quo & vos coedificamini in 22
 habitaculum Dei in Spiritu.

C A P. III.

Huius rei gratia, ego Paulus
 victus Christi Iesu, pro vo-
 bis Gentibus, * si tamen audistis
 dispensationem gratiæ Dei, quæ da-
 ta est mihi in vobis: * quoniam
 secundum reuelationem notum mi-
 hi factum est sacramentum, sicut
 supra scripsi in breui: * prout po-
 testis legentes intelligere pruden-
 tiam meam in mysterio Christi:
 * quod alijs generationibus non est
 agnitus filijs hominum, sicut nunc
 reuelatum est sanctis Apostolis eius,
 & Prophetis in Spiritu, * Gentes
 esse coheredes, & concorporales,
 & participes promissionis eius
 in Christo Iesu per Euangelium:
 * Cuius factus sum minister secun-
 dum donum gratiæ Dei, quæ data
 est mihi secundum operationem vir-
 tutis eius. * Mihi omnium san-
 ctorum minime data est gratia hæc,
 in Gentibus euangelizare inuesti-
 gabiles diuitias Christi, * & illumi-
 nare omnes, quæ sit dispensatio sa-
 cramenti absconditi a sæculis in
 Deo, qui omnia creauit. * vt in-
 notescat principatibus, & potesta-
 tibus in celestibus per Ecclesiam,
 multiformis sapientia Dei, * secun-
 dum præfinitionem sæculorum, quæ
 fecit in Christo Iesu Dño nostro: * In
 quo habemus fiduciam, & accessum
 in confidentia per fidem eius. * Propter
 quod peto ne deficiatis in tri-
 bulationibus meis pro vobis: quæ
 est gloria vestra. * Huius rei gra-
 tia sesto genua mea ad Patrem Do-
 mini nostri Iesu Christi, * ex quo
 omnis paternitas in celis & in
 terra nominatur, * vt det vobis se-
 cundum diuitias gloriæ suæ, virtute
 corroborati per Spiritum eius in
 inter-

نحن اثنينا بروح واحد عند الاب * فالان
 لمستم غرباء ولا دخلاء بل انتم شركاء اهل
 مدينته القديسين واهل بيت الله * ان قد
 بنيتم على اساس الرسل والانبياء * يسوع
 المسيح هو الحجر في راس الزاوية * هذا الذي
 به يتركب البنيان كله فينمي هيكل
 مقدسا بالروح * وبه انتم ايضا تشاركين في
 البنيان لتصيروا مسكنا لله بالروح

الاصحاح الثالث

ولذلك انا بولس اسير المسيح يسوع في سبيكم
 معشر الامم * ان كنتم معتم بسماسة
 نعمة الله التي اعطيتها فيكم * اني بالوحي
 عرفت سرا كما قد كتبت قبلا بالايمان * كما
 تستطيعون ان تفهموا انا قراكم معرفتي بسر
 المسيح * ذلك الذي لم يظهر لبي البشر في
 احقاب اخر كما ظهر الان لرسله الاطهار
 وانبيائه بالروح * حتى تكون الامم شركاء
 الميراث وشركاء في جسد واحد وشركاء في
 وعدة بيسوع المسيح بالانجيل * الذي صرت
 انا خادمه كعظيمة نعمة الله التي وهبت لي
 حسب عمل قوته * فلي انا الذي اصغر الاطهار
 جميعا وهبت هذه النعمة لبشر في الامم
 بغنى المسيح ذلك الذي لا يحصى * وانيسر
 لكل احد ما تدبير السر الذي كان
 مكتوما منذ العالمين في الله الذي خلق كل
 شئ * لكي يظهر من قبل البعثة حكمة
 الله الممتلئة من التمييز للروساء والسلاطين
 في السماء * حسب قضاء الدهور الذي
 اكمله بيسوع المسيح ربنا * الذي به ثقة
 لنا وقربة بالثقة بايمانه * ولذلك اسال ان
 لا تملوا في شد ايدى من اجلكم وهذا هو
 مجد لكم * ولاجل هذا اجنوعلى ركبتى
 لابي ربنا يسوع المسيح * الذي منه تسمى
 كل ابوة في السماء والارض * ان يعطيكم كغنى
 مجده حتى تقايدوا بالقوة بروحه في البشر
 الباطن

الاصحاح الثاني

وانتم ان كنتم متم بخطاياكم وذنوبكم
 * التي قد كنتم حينما تسعون فيها حسب
 دهر هذا العالم كريس سلطان الهوا هذا
 الروح الذي يجتهد الان في ابنا المعصية
 * الذين عاشرناهم نحن ايضا من قبل في شهوات
 اجسادنا وكنا نجعل بهوى اجسادنا وضميرنا
 وكنا بالطبيعة ابنا الرجس كالآخرين
 * ولكن الله الغني برحمته من اجل حبه
 الكثير الذي احبنا به * وحين كنا امواتا
 بخطايانا احيانا مع المسيح الذي بنعمته
 خلصتم * واقامنا معه واجلسنا معه في
 السماء بيسوع المسيح * ليظهر في العالمين
 الاتيين عظم غناه نعمته بسهولة علينا
 بيسوع المسيح * لانكم بنعمته نجوتم بالايمان
 ولم يكن هذا منكم انه عطية الله * لا باعمال
 لئلا يفخر احد * وانما نحن خلقته مخلوقين
 بيسوع المسيح للاعمال الصالحة التي اعدّها
 الله من قبل لنسلك فيها * ولذلك كونوا
 تذكرون انكم من قبل انتم معشر الشعوب
 في الجسد المدعوين اهل الغرلة من المدعوين
 اهل اللختان بالجسد المصنوع بعمل ايدي
 الناس * انكم كنتم في ذلك ان زمان بلا
 مسيح بعيدا عن سيرة اسراييل وعرباء من
 المواثيق بلا رجاء الموعد وبلا اله في الدنيا
 * فاما الان بيسوع المسيح فانكم الذين
 كنتم من قبل بعوضا مكرّم بدم المسيح
 ذوى قرابة * فانه هو سلامنا الذي جعل
 الخصمتين واحدة ونقض حايط الخطير المتوسط
 العدوات بمجسدة * وابطل سنة الاوامر
 بوصايا ليخلقهما في ذاته انسانا واجدا
 جديدا ببنعمته السلام * ويصلح الاثنين
 بمجسدة واحد لله بالصليب وقتل العدوات
 في نفسه * وجاء فبشركم بالسلام الذين
 كنتم بعوضا وبشر بالسلام ايضا لاولئك
 الذين من قرب * لان به صار القربى لنا
 نحن

CAP. II.

ET vos cum effectis mortui deli-
 ctis, & peccatis vestris, * in
 quibus aliquando ambulastis secun-
 dum saeculum mundi huius, secun-
 dum principem potestatis aeris hu-
 ius, spiritus, qui nunc operatur in
 filios diffidentiae, * in quibus & nos
 omnes aliquando conuersati sumus
 in desiderijs carnis nostrae, facien-
 tes voluntatem carnis, & cogita-
 tionum, & eramus natura filij irae,
 sicut & ceteri: * Deus autem, qui
 diues est in misericordia, propter
 nimiam charitatem suam, qua dile-
 xit nos, * & cum essemus mortui
 peccatis, conuiuificauit nos in Chri-
 sto, (cuius gratia estis saluati) * &
 conresuscitauit, & confedere fecit
 in caelestibus in Christo Iesu: * vt
 ostenderet in saeculis superuenienti-
 bus abundantes diuitias gratiae suae
 in bonitate super nos in Christo Ie-
 su. * Gratia enim estis saluati per
 fidem, & hoc non ex vobis: Del
 enim donum est; * non ex operi-
 bus, vt ne quis gloriatur. * Ipse
 enim sumus factura, creati in Chri-
 sto Iesu in operibus bonis, quae praeparauit
 Deus vt in illis ambulemus.
 * Propter quod memores estote,
 quod aliquando vos Gentes in carne,
 qui dicimini praepitium ab ea, quae
 dicitur circumcisio in carne, manu
 facta: * quia eratis illo in tempo-
 re sine Christo, alienati a conuer-
 satione Israel, & hospites testamen-
 torum, promissionis spem non ha-
 bentes, & sine Deo in hoc mundo.
 * Nunc autem in Christo Iesu vos,
 qui aliquando eratis longe, facti
 estis prope in sanguine Christi. * Ipse
 enim est pax nostra, qui fecit
 vtraque vnum, & medium parietem
 maceris soluens, inimicitias
 in carne sua: * legem mandatorum
 decretis euacuans, vt duos condat
 in semetipso in vnum nouum homi-
 nem, faciens pacem, * & reconciliet
 ambos in vno corpore, Deo per
 crucem, interficiens inimicitias in
 semetipso. * Et veniens euangeli-
 zauit pacem vobis, qui longe fuistis,
 & pacem ijs, qui prope. * quo-
 niam per ipsum habemus accessum
 ambo

*Colof.
2. c. 13*Inf. 3.
b. 7.*Rom.
5. 2, 3.*Psalm. 8.
c. 8.

* sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem, & effemus sancti & immaculati in conspectu eius in charitate. * Qui prædestinavit nos in adoptionem filiorum per Iesum Christum in ipsum: secundum propositum voluntatis suæ, * in laudem gloriæ gratiæ suæ, in qua gratificavit nos in dilecto filio suo. * In quo habemus redemptionem per sanguinem eius, remissionem peccatorum secundum diuitias gratiæ eius, * quæ superabundavit in nobis in omni sapientia, & prudentia: * ut notum faceret nobis sacramentum voluntatis suæ, secundum beneplacitum eius, quod proposuit in eo, * in dispensatione plenitudinis temporum, instaurare omnia in Christo, quæ in cælis, & quæ in terra sunt, in ipso: * In quo etiam & nos sorte vocati sumus prædestinati secundum propositum eius, qui operatur omnia secundum consilium voluntatis suæ: * ut simus in laudem gloriæ eius nos, qui ante speravimus in Christo: * In quo & vos, cum audissetis verbum veritatis, (Evangeliū salutis vestræ) in quo & credentes signati estis Spiritu promissionis sancto, * qui est pignus hereditatis nostræ, in redemptionem acquisitionis, in laudem gloriæ ipsius. * Propterea & ego audiens fidem vestram, quæ est in Domino Iesu, & dilectionem in omnes sanctos, * non cesso gratias agens pro vobis, memoriam vestri faciens in orationibus meis: * ut Deus Domini nostri Iesu Christi, pater gloriæ, det vobis spiritum sapientiæ & revelationis, in agnitione eius: * illuminatos oculos cordis vestri, ut sciat quæ sit spes vocationis eius, & quæ diuitiæ gloriæ hereditatis eius in sanctis, * & quæ sit supereminens magnitudo virtutis eius in nos, qui credimus: * secundum operationem potentie virtutis eius, * quam operatus est in Christo, suscitans illum a mortuis, & constituens ad dexteram suam in cælestibus, * supra omnem principatum, & potestatem, & virtutem, & dominationem, & omne nomen, quod nominatur non solum in hoc sæculo, sed etiam in futuro. * Et omnia subiecit sub pedibus eius: & ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam, * quæ est corpus ipsius, & plenitudo eius, qui omnia in omnibus adimpletur.

CAP.

* كما انتخبنا به من قبل تأسيس العالم لمكون
قدامه اظهارا بلا عيب في المحبة * الذي
سبق فرسمنا له بدخيرة المدين يسوع
المسيح كما استحسنتم مشيئته * بمدح مجد
نعته التي بها انعم علينا بابنه الحبيب
* الذي به لنا الفداء بدمه غفران الذنوب
كغنى نعمته * التي تفاضل فينا بكل
حكمة وفهم * ليظهر لنا سر مشيئته كرضوانه
الذي قضى به * بتدبير كمال الازمنة ليتجدد
بالمسيح كل شى من ذى قبل ما في السموات
وما في الارض به * وبه نحن ايضا مدعوون
بالقرعة وتقدم فوسمنا حسب قصد ذلك
الذى يفعل كل شى كراى مشيئته * لمكون
مدحا لمجده نحن الذين سبقنا فرجونا
المسيح * الذي به انتم ايضا اذ سمعتم كلام
الحق الذى هو بشرى خلاصكم وبه امنتم
وختمتم بروح الموعد القدوس * الذى هو
اربون ميراثنا لفداء الاكتساب لمجد كرامته
* ولذلك اتى منذ سمعتم ايمانكم الذى هو
بالرب يسوع ومودتكم لجميع الاطهار
* لست افتر من الشكر عنكم والذكر لكم
في صلواتي * ليكون الاله سيدنا يسوع المسيح
ابو المجد يعطيكم روح الحكمة والبيان لمعرفته
* لتستنير عيون قلوبكم لتعلموا ما هو رجاء
دعوته وما هو غنا مجد ميراثه في القديسين
* وما هو فضل عظمة قوته فينا نحن معشر
المؤمنين كفعال قدرة قوته * التي فعل
بالمسيح اذ اقامه من بين الاموات واجلسه
عن يمينه في السمايات * فوق كل الروساء
والمسلطين والجنود والارباب وفوق كل اسم
يسمى له في هذا العالم فقط بل وفي العالم
المزمع * واخضع كل شى تحت رجليه واياه
جعله راسا فوق البيعة كلها التي هي
جسده وملوه ذلك الذى يكمل كلا بكل

الاصحاح

رسالة بولس الرسول الى افسسيين

EPISTOLA
BEATI PAVLI APOSTOLI
AD EPHESIOS.

اصحاح الاول

CAPVT PRIMVM.

من بولس رسول يسوع المسيح بمشية الله الى
جميع الاطهار الذين باقفسس والمؤمنين
بيسوع المسيح * النعمة معكم والسلام من
الله ابينا ومن الرب يسوع المسيح * تبارك
الله وابودنا يسوع المسيح الذي باركننا
بكل بركة روحانية في السموات بالمسيح
كما

PAVLVS Apostolus Ie-
su Christi per volun-
tem Dei, omnibus fan-
ctis, qui sunt Ephesi, &
fidelibus in Christo Iesu. * Gratia
vobis, & pax a Deo Patre nostro, &
Domino Iesu Christo. * Benedixit
Deus & Pater Dñi nostri Iesu Chri-
sti, qui benedixit nos in omni benedi-
ctione spiritali i caelestib. in Christo,
T 2 * sicut

1. Cor.
1.2.1.
1. Pet. 1.
2. 3.